

SOURCES CHRÉTIENNES

N° 508

JÉRÔME

TROIS VIES DE MOINES

(PAUL, MALCHUS, HILARION)

INTRODUCTION

par

Pierre LECLERC, Edgardo Martín MORALES,
Adalbert DE VOGÜÉ (*Abbaye de la Pierre-qui-Vire*)

TEXTE CRITIQUE

par

Edgardo M. MORALES
Séminaire de Tucumán (Argentine)

TRADUCTION

par

Pierre LECLERC
Université de Rouen

NOTES DE LA TRADUCTION

par

Edgardo M. MORALES et Pierre LECLERC

LES ÉDITIONS DU CERF, 29, BD LA TOUR-MAUBOURG, PARIS

2007

Universitätsbibliothek

Frankfurt a.M.

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS.....	7
-------------------	---

Introduction

I. Les <i>Vitae</i> dans la vie de Jérôme : lieux, dates et fonctions.....	11
II. Contexte historique et littéraire	21
III. Jérôme et le genre littéraire de la biographie monastique	33
IV. L'apport des <i>Vies</i> à l'histoire du monachisme	73
V. Genèse et tradition manuscrite ; Éditions des <i>Vitae</i> ..	85

SIGLES ET ABRÉVIATIONS	121
------------------------------	-----

BIBLIOGRAPHIE.....	125
--------------------	-----

CONSPECTVS SIGLORVM

Vie de Paul.....	137
Vie de Malchus	139
Vie d'Hilarion	141

Texte et traduction

VIE DE PAUL DE THÈBES

Prologue	145
Deux récits de martyr.....	147
Paul fuit la persécution.....	151
Séjour de Paul au désert	155
Antoine à la recherche de Paul.....	157

Un centaure et un faune guident Antoine	159
Arrivée d'Antoine chez Paul	163
Entretien des deux moines	167
Partage du pain	169
Paul et le manteau d'Athanase	169
La mort de Paul	175
Épilogue	181
VIE DE MALCHUS, LE MOINE CAPTIF	
Prologue	185
Rencontre de Malchus et de son épouse	187
Récit de Malchus : jeunesse, entrée au monastère, retour chez ses parents	189
Objurgations de l'Abbé	191
Malchus capturé par des Ismaélites	193
Malchus uni à une femme mariée	197
Tentative de suicide	197
Choix d'une vie chaste	199
Une fourmilière, image de la vie cénobitique	201
Fuite de Malchus et de sa compagne	203
Réfugiés dans une grotte et menacés de mort	205
Miracle de la lionne	207
Fin du récit de Malchus : retraite en deux monastères séparés	209
Épilogue	211
VIE D'HILARION	
Prologue	213
Jeunesse ; études à Alexandrie ; visite à Antoine	215
Débuts dans la vie monastique	217
Combats spirituels	219
Régime de vie selon les âges	225
Réponse à des brigands	229
Récits de miracles autour de Gaza	231
Hilarion attire les foules	255
Visite des monastères multipliés en Palestine	259
Désir d'une solitude totale	265

Annonce de la mort d'Antoine	265
La vertu première d'Hilarion	267
Voyages en Égypte orientale	269
Visite des lieux habités par Antoine.....	271
Prodiges accomplis par Hilarion	275
Séjour dans l'Oasis intérieure.....	275
Adrien, le mauvais disciple	279
Départ pour la Sicile ; nouveaux miracles	279
Hésychius à la recherche d'Hilarion.....	283
Voyage en Dalmatie	285
Autres prodiges d'Hilarion	287
Voyage à Chypre ; séjour près de Paphos.....	289
Séjour dans une région retirée	291
Grave maladie et mort	295
Transport du corps d'Hilarion à Maiouma	297
Culte d'Hilarion à Chypre et en Palestine.....	297

ANNEXES

I. Les renseignements de Sozomène sur Hilarion.....	303
II. Cartes	
1. Le monde méditerranéen dans les <i>Trois vies de moines</i>	308
2. L'Égypte et la Palestine dans les <i>Trois vies de moines</i>	309

INDEX

I. Index scripturaire.....	313
II. Index des auteurs anciens cités	317
III. Index des noms de personnes	319
IV. Index des noms géographiques	323
V. Index du vocabulaire monastique et ascétique	327
VI. Index de mots latins	331

TABLE DES MATIÈRES	335
--------------------------	-----